



encre&plomb

ATELIER-MUSÉE DES MÉTIERS
DE L'IMPRIMERIE

MUSEUMS-ATELIER DER
DRUCKEREIBERUFE



A propos de l'Atelier-Musée

L'évolution technologique a fait disparaître l'imprimerie typographique traditionnelle au tournant des années 70. Depuis une douzaine d'années, des professionnels de l'imprimerie ont décidé de faire perdurer ces techniques séculaires en créant un Atelier-Musée. Le but est d'animer et de faire vivre cet atelier. Nous organisons donc des visites (voir renseignements à la fin de la brochure). Nous réalisons des imprimés et des livres d'art à faible tirage. Nous initiions et aidons des personnes dans la réalisation d'un travail personnalisé et nous participons à la réalisation de cahiers d'écriture avec des classes d'école.

Venez visiter notre Atelier-Musée et découvrir l'ambiance d'une imprimerie ancienne. Vous êtes les bienvenus!

Über das Museums-Atelier

Der technologische Wandel hat den traditionellen Druck um die Wende der 70er Jahre verschwinden lassen. Seit ungefähr zwölf Jahren haben Berufsleute aus der Druckerei beschlossen, die alte Techniken durch die Schaffung eines Museums-Atelier weiterleben zu lassen. Unser Ziel ist es, dieses Atelier zu beleben und zu unterstützen. So organisieren wir Besuche (siehe Informationen am Ende der Broschüre).

Besuchen Sie unser Museums-Atelier und entdecken Sie die Atmosphäre einer alten Druckerei. Sie sind herzlich willkommen!



Cinq siècles de lettres en plomb

La lettre mobile en argile, qui existait en Chine depuis le XI^e siècle, est perfectionnée par Johannes Gensfleisch dit Gutenberg. Il fabrique des caractères en plomb vers 1440, c'est la base du procédé typographique. Ce faisant, il révolutionne l'art de transmettre le savoir dévolu jusque-là aux moines copistes. Le métier de typographe est né et perdurera cinq siècles. Notre atelier possède quelques centaines de casses de caractères, dons de différents imprimeurs.

Avec conviction, un Compagnon typographe vous expliquera l'art de la composition manuelle.

Fünf Jahrhunderte mit Buchstaben aus Blei

Der bewegliche Buchstabe aus Ton, der in China seit dem elften Jahrhundert existiert, ist von Johannes Gensfleisch, genannt Gutenberg, vollendet worden. Er stellt um das Jahr 1440 Buchstaben aus Blei her, der Grundstein für das Buchdruckverfahren. Damit revolutioniert er die Kunst des Übermittels von Wissen, die bis anhin den Mönchen vorbehalten gewesen war. Der Beruf des Buchdruckes war somit geboren und sollte während fünf Jahrhunderten bestehen bleiben. Unser Atelier besitzt einige hundert Setzkästen mit Buchstaben, Spenden von verschiedenen Druckern.

Ein Geselle des Buchdrucks wird Ihnen mit Überzeugung die Kunst der handwerklichen Satzsetzung erklären.

La composition « chaude »

La mécanique entre en jeu

En 1888, grâce à son ingénieux concepteur, la linotype accélère la production des textes. Cela a permis l'essor de l'édition et des journaux. Mais avec l'apparition de la PAO – Production Assistée par Ordinateur – cette technique de composition sera déjà obsolète dans les années 1980, soit un siècle plus tard.

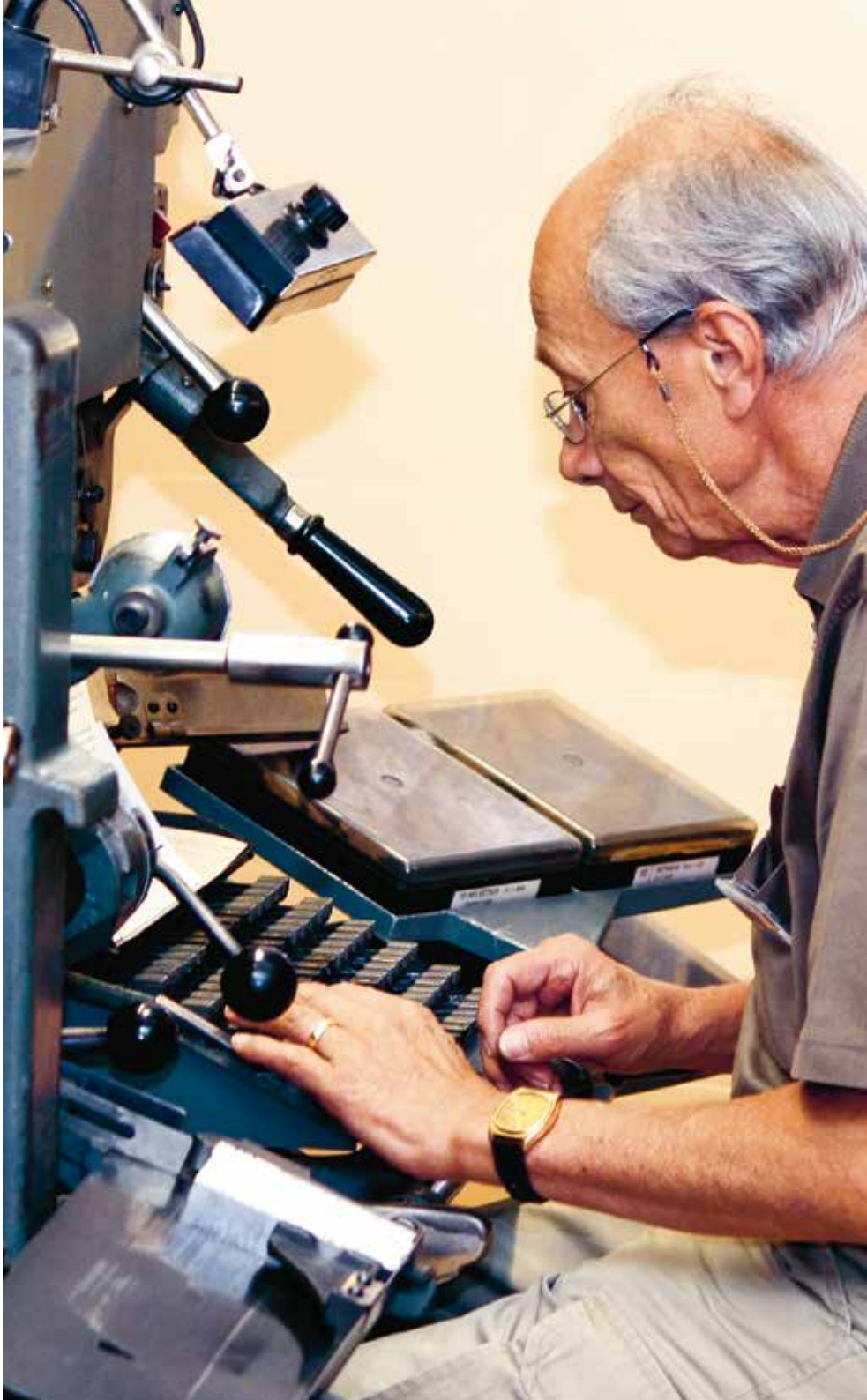
Un Compagnon linotypiste vous démontrera avec passion le fonctionnement de la machine réalisant des lignes-blocs!

Die Mechanik kommt ins Spiel

Im Jahr 1888, dank seinem genialen Gestalter, beschleunigt die Setzmaschine Linotype die Produktion von Texten. Dies ermöglichte den Aufstieg des Verlagswesens und der Zeitungen. Aber mit dem Aufkommen des Desktop Publishing – Produktion unterstützt durch Computer – nur ein Jahrhundert später ist diese Technik des Satzsets bereits in den 80er-Jahren veraltet.

Ein Geselle der Linotype wird Ihnen mit Leidenschaft den Arbeitsablauf der Maschine beim Erstellen einer Gusszeile zeigen.

Un opérateur très concentré pendant la démonstration ›







Vue partielle de l'Atelier-Musée

Les machines d'impression

Sauvées de la démolition, nos presses sont toutes en état de marche. Elles peuvent également réaliser de la découpe, de la perforation, du rainage et du gaufrage sur différentes sortes de papiers. Avec l'apparition de l'offset, dans les années 1970, ces machines à imprimer typo disparurent inexorablement.

Avec maîtrise, un Compagnon conducteur fera fonctionner nos machines anciennes, à platines et à cylindres.

Die Druckmaschinen

Unsere Maschinen, die vor der Vernichtung gerettet wurden, sind alle betriebstüchtig. Sie können aber auch das Stanzen, Perforieren, Rillen und Prägen auf verschiedenen Arten von Papieren ausführen. Mit dem Aufkommen der Offset-Maschinen in den 70er-Jahren, sind die Buchdruckmaschinen unaufhaltsam verschwunden.

Ein erfahrener Buchdrucker bringt unsere alten Maschinen, wie Tiegel und OHZ-Zylinder, zum Laufen.





L'art de la reliure artisanale

De la feuille imprimée au produit terminé, toutes les étapes de la réalisation d'un livre doivent être pensées au départ. La façon de plier les feuilles, de les assembler et de les coudre est importante. La confection de la couverture donnera au livre d'art son aspect esthétique et artistique.

Avec savoir-faire, le Compagnon relieur vous détaillera les techniques de la reliure artisanale.

Das Kunsthandwerk der Buchbinderei

Vom Druckbogen bis zum fertigen Produkt, muss jeder Schritt in der Herstellung eines Buches von Anfang an gut überdacht sein. Die Art, wie die Bogen gefalzt, zusammengesetzt und fadengeheftet werden, ist sehr wichtig. Die Anfertigung des Umschlags wird ihm seinen ästhetischen und künstlerischen Aspekt geben.

Mit seinem beruflichen Wissen, wird Ihnen der Geselle Buchbinder ausführlich die Techniken des Handwerkers der Buchbinderei darlegen.

Informations pratiques

Horaires de visite

Tous les jours, y compris le samedi matin, sur rendez-vous.
(Vacances, Noël, Nouvel-An, jours fériés : se renseigner)

Tarifs

Enfants (8-16 ans): Fr. 7.- par enfant

Adultes : Fr. 15.- par personne

Etudiants et AVS : Fr. 10.- par personne

Visite de groupes

Sur réservation info@encretplomb.ch, semaine et samedi matin

Groupes (vidéo et visite guidée avec les Compagnons)

Groupes enfants/classes (8 à 16 ans, max. 20 enfants):

jusqu'à 10 enfants : Fr. 70.-

par enfant supplémentaire : Fr. 5.- par enfant.

Groupes adultes (dès 16 ans, max. 30 personnes):

jusqu'à 12 personnes : Fr. 150.-

dès 13 personnes, par personne : Fr. 12.--

Atelier-Musée Encre & Plomb

Avenue de la Gare 34 | Case postale 5

1022 Chavannes-près-Renens

Tél. 021 634 58 58

info@encretplomb.ch

www.encretplomb.ch

Membre de
l'Association des
musées suisses

